

25.078/II/PD

*Ter zitting van 10 november 1993 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan de klacht van 7 juni 1993 wegens het feit dat op de autoweg A3/A40 (vanaf de Duitse grens richting Luik) borden staan met de eentalige Franse vermelding "St.-Vith-Trèves".*

X

X

X

*In haar advies 19.167 van 10 november 1988 gericht aan de minister van Openbare Werken en handelend over dezelfde klacht oordeelde de V.C.T. als volgt:*

1) Uw rondschriften van 22 februari 1968, opgesteld na advies van de V.C.T. nr. 1581 van 2 februari 1967 en nr. 1868 van 5 oktober 1967, bepaalt dat de bewegwijzering tweetalig (Duits-Frans) moet zijn in het Duitse taalgebied.

Zodus moeten de namen van Belgische steden en gemeenten vertaald worden als er een wettelijke vertaling bestaat.

2) Wat de buitenlandse gemeenten betreft, stipt uw rondschriften aan dat "de benaming enkel vertaald wordt in het Frans of het Nederlands indien de vertaling in de handwoordenboeken of de referentiewerken staat en in het geval dat die vertaling wel gebezigd wordt in de taal die opgelegd wordt in dit gebied". De V.C.T. heeft dat standpunt gedeeld.

2.

Door advies nr. 3252 van 8 juni 1972 heeft zij geoordeeld dat het benamingen zijn die gebruikt moeten worden met uitsluiting van alle andere, m.n. van de officiële buitenlandse benamingen. Tegelijkertijd herinnerde ze eraan dat de diensten die instaan voor de bewegwijzering de taal of talen waarvan de V.C.T. het gebruik opleggen in de gemeente waar de wegwijzer staat, moeten gebruiken.

In dit geval, dat van de gemeente Raeren, zou de vermelding dus "TRIER-TREVES" moeten zijn.

3)De V.C.T. herinnert eraan, dat zij in haar advies nr. 19.158/I/P, dat op uw verzoek uitgebracht werd en gedateerd is van 17 december 1987, enerzijds die beginselen opnieuw bevestigd heeft bij de huidige stand van de wetgeving maar dat ze anderzijds geoordeeld heeft dat een wijziging der S.W.T. precies op dat punt van de bewegwijzering, volgens haar, hun geest niet kan schenden, ofschoon die wijziging echter enkel zou kunnen voortvloeien uit een wetsinitiatief van het nationale parlement en de volksvertegenwoordigers van de Franse en Nederlandse gemeenschappen.

4)Niettemin heeft de V.C.T. in dit advies verscheidene voorstellen gedaan en heeft zij betreffende de buitenlandse gemeenten gewenst dat die enkel in de taal van het land waar ze gevestigd zijn zouden vermeld worden.

*De V.C.T. oordeelt dat de klacht ontvankelijk is en gegrond en bevestigt haar advies van 10 november 1988.*

*In dit geval zou de vermelding "Sankt Vith-Trier/Saint-Vith-Trèves" moeten zijn.*

*Dit advies wordt aan de klager gestuurd.*

